

"Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İsveçrə Federal Şurası arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında" Sazişin təsdi edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. "Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İsveçrə Federal Şurası arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında" 2006-cı fevralın 23-də Bakı şəhərində imzalanmış Saziş **təsdiq edilsin**.

II. Bu qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

İlham ƏLİYEV

Azərbaycan Respublikasının Prezider

Bakı şəhəri, 10 aprel 2007-ci il

№ 287-IIIQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İsveçrə Federal Şurası arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında

SAZİŞ

PREAMBULA

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İsveçrə Federal Şurası, hər iki Dövlətin qarşılıqlı faydalanması üçün iqtisadi əməkdaşlığın gücləndirilməsini arzu edərək, Razılığa gələn bir Tərəfin investorları üçün Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində əlverişli şəraitin yaradılması və saxlanması niyyətinə olaraq, hər iki Dövlətin iqtisadi rifahının yüksəldilməsi məqsədilə xarici investisiyaların təşviqi və qorunması üçün ehtiyac duyulduğunu bildirərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Anlayışlar

Bu Sazişin məqsədi üçün:

1. "İnvestisiya" dedikdə, hər növ əmlakı və tətbiq edilən qanuna müvafiq olaraq əlaqədar hüquqları, həmçinin xüsusi olaraq, lakin istisna olmaqla, aşağıdakılar başa düşülür:

a) daşınar və daşınmaz əmlak, habelə ipoteka, girov, uzufrukt kimi istənilən digər əşya hüquqları;

b) səhmlər, paylar və şirkətlərdə iştirakın istənilən digər forması;

c) pul tələbi və ya sazişə uyğun olaraq iqtisadi dəyərə malik olan icra etmək hüquqları;

d) əqli mülkiyyət hüquqları (müəlliflik hüquqları, patentlər, sənaye nümunələri və ya modelləri, ticarət və ya xidmət nişanları, ticarət adları, mənşə göstəriciləri kimi), "nou-hau" və "işgüzar nüfuz";

e) iqtisadi fəaliyyətin həyata keçirilməsi, o cümlədən təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, hasilatı və ya istismarı üçün qanunla, müqavilə və ya lisenziyalar əsasında müəyyən edilmiş hər hansı hüquq və ya qanuna müvafiq olaraq verilən icazələr.

2. "İnvestor" dedikdə, Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinə münasibətdə aşağıdakılar başa düşülür:

a) Razılığa gələn həmin Tərəfin vətəndaşlığına malik fiziki şəxslər;

b) Razılığa gələn həmin Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq təsis edilmiş hüquqi şəxslər.

3. "Gəlirlər" dedikdə, investisiya qoyuluşu nəticəsində əldə edilən vəsait, xüsusilə mənfəət, faizlər, kapitaldan əldə olunan gəlirlər, dividendlər, royaltilər, idarəetmə, texniki yardım və ya digər xidmətlərlə bağlı qonorarlar və natura şəklində ödəmələr başa düşülür.

4. "Ərazi" dedikdə aşağıdakılar başa düşülür:

a) İsveçrə Konfederasiyasına münasibətdə: İsveçrə Konfederasiyasının milli qanunvericilik və beynəlxalq hüquqa müvafiq olaraq üzərində suveren hüquqlar və yurisdiksiya həyata keçirdiyi ərazi;

b) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə: Xəzər dənizinin müvafiq sektoru da daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasının öz milli qanunvericiliyi və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq, üzərində suveren hüquqlar və yurisdiksiyanı həyata keçirdiyi ərazi.

Maddə 2

Tətbiq dairəsi

Bu Saziş Razılığa gələn bir Tərəf ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının birbaşa və ya dolaylı olaraq sahib olduqları və ya nəzarət etdikləri investisiyalara tətbiq edilir. Saziş həmçinin qüvvəyə minməzdən əvvəl qoyulmuş investisiyalara da tətbiq edilir, lakin həmin tarixdən əvvəl qoyulmuş mübahisəli məsələlərə tətbiq edilmir.

Maddə 3

Təşviq və qəbul

1. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarını mümkün dərəcədə təşviq edəcək və b investisiyaları özünün qanun və normativ hüquqi aktlarına uyğun qəbul edəcəkdir.

2. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz qanun və normativ hüquqi aktlarına müvafiq olaraq investisiya qoyuluşu ilə bağlı lazımi icazələrin, cümlədən lisenziyalama üzrə razılaşmaların və texniki, ticarət və ya inzibati yardımın göstərilməsi üzrə kontraktların həyata keçirilməsi üçü icazələrin, habelə məsləhətçilərin və ekspertlərin fəaliyyəti üçün tələb edilən icazələrin verilməsini asanlaşdıracaqdır.

Maddə 4

Müdafiə və rejim

1. Razılığa gələn hər bir Tərəfin investorlarının investisiyalarına və gəlirlərinə münasibətdə Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində hər zama ədalətli və bərabərhüquqlu rejim tətbiq ediləcəkdir və onların tam qorunması və təhlükəsizliyi təmin ediləcəkdir. Razılığa gələn Tərəflərdən heç bi əsassız olaraq və ya ayrı-seçkilik tədbirlərilə bu cür investisiyaların idarə edilməsi, saxlanması, istifadəsi, üzərində sahibliyə, artırılması və y yerləşdirilməsinə maneçilik törətməyəcəkdir.

2. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarına və gəlirlərinə münasibətdə c investorlarının investisiyalarına və gəlirlərinə və ya hər hansı üçüncü dövlətin investorlarının investisiyalarına və gəlirlərinə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən az əlverişli olmayan, müvafiq investor üçün daha əlverişli olan rejim tətbiq edəcəkdir.

3. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarına münasibətdə onların investisiyalarının idarə edilməsi saxlanması, istifadəsi, üzərində sahiblik və ya yerləşdirilməsi ilə əlaqədar, öz investorlarına və ya hər hansı üçüncü dövlətin investorları münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən az əlverişli olmayan, müvafiq investor üçün daha əlverişli olan rejim tətbiq edəcəkdir.

4. Əgər Razılığa gələn Tərəf hər hansı üçüncü dövlətin investorlarına azad ticarət zonası, gömrük ittifaqı və ya ümumi bazarın yaradılması yaxud ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması haqqında Sazişə müvafiq olaraq xüsusi güzəştlər verirsə, o, bu cür güzəştlərin Razılığa gələn dig Tərəfin investorlarına verilməsi öhdəliyini daşımayacaqdır.

Maddə 5

Köçürmələr

1. Razılığa gələn hər bir Tərəf Razılığa gələn digər Tərəfin investorları üçün investisiya ilə əlaqədar ödənişlərin, xüsusilə aşağıdakıları gecikdirilmədən sərbəst dönrli valyutada köçürülməsini təmin edəcəkdir:

- a) gəlirlər;
- b) investisiya qoyuluşu üçün götürülmüş kreditlər və ya kontrakt üzrə götürülmüş öhdəliklərlə bağlı olan digər ödənişlər;
- c) investisiyanın tam və ya qismən satışı və ya ləğv edilməsindən, o cümlədən dəyərin mümkün artmasından əldə edilən gəlirlər;
- d) investisiya qoyuluşu ilə əlaqədar xaricdən cəlb edilmiş işçilərin qazanları və digər mükafatlar;
- e) investisiyaların saxlanması və ya artırılması üçün ilkin kapital və əlavə vəsaitlər.

2. Köçürmələr ərazisində investisiya qoyulan Razılığa gələn Tərəfin valyuta qaydalarına müvafiq olaraq köçürmə günü tətbiq edilən valyu məzənnəsi ilə həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 6

Mülkiyyətdən məhrumetmə, kompensasiya

1. İctimai mənafe baxımından, ayrı-seçkiliyə yol vermədən, qanunun tələblərinə müvafiq olaraq və effektiv, adekvat kompensasiyanın təmi edilməsi şərtilə edilən məhrumetmələr istisna olmaqla, Razılığa-gələn Tərəflərdən heç biri Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının qoyduğı investisiyalara qarşı birbaşa və ya dolaylı yolla ekspropriasiya, milliləşdirmə və ya eyni xarakterə malik, yaxud eyni nəticə verən digər tədbirlə həyata keçirməyəcəkdir. Belə kompensasiya ekspropriasiya tədbirinin həyata keçirilməsindən və ya ictimaiyyətə bəlli olduğundan əvvəl, bunlarda hansı daha tez baş verərsə, ekspropriasiya edilmiş investisiyanın bazar dəyərinə bərabər olacaqdır. Kompensasiyanın məbləği, faiz daxil olmaql sərbəst dönrli valyutada müəyyən ediləcək və müvafiq şəxsə, onun müvəqqəti və ya daimi yaşayış yerindən asılı olmayaraq gecikdirilmədə ödəniləcəkdir.

2. Razılığa gələn bir Tərəfin investorlarının investisiyaları Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində bu ərazidə baş vermiş müharibə və ya h hansı digər silahlı münaqişə, inqilab, fəvqəladə vəziyyət və ya üsyan nəticəsində itkilərə məruz qaldıqda, həmin investorlar bu Sazişin 4-c maddəsinə uyğun olaraq Razılığa gələn sonuncu Tərəfdən pozulmuş hüququn bərpası, dəymiş zərərin əvəzinin ödənilməsi, kompensasiya və y digər həll vasitələrilə bağ-lı rejimdən istifadə etmək hüququna malikdirlər.

Maddə 7

Subroqasiya prinsipi

Razılığa gələn Tərəflərdən biri öz investorlarından birinin Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində investisiya qoyuluşuna münasibətdə qeyri kommersiya risklərinə qarşı hər hansı maliyyə zəmanəti verdikdə Razılığa gələn sonuncu Tərəf belə zəmanətə uyğun olaraq ödəniş etdikd investorun hüquqlarına münasibətdə subroqasiya prinsipi vasitəsilə Razılığa gələn birinci Tərəfin hüquqlarını tanıyacaqdır.

Maddə 8

Razılığa gələn bir Tərəf ilə Razılığa gələn digər Tərəfin investoru arasında yaranan mübahisələr

1. 1. Razılığa gələn bir Tərəf ilə Razılığa gələn digər Tərəfin investoru arasında yaranan investisiyalara dair mübahisələrin həl məqsədilə, aidiyyətli tərəflər arasında məsələnin dostcasına həll edilməsi üçün məsləhətləşmələr həyata keçiriləcəkdir.
2. 2. Məsləhətləşmələrin başlanması haqqında müraciət edildiyi tarixdən etibarən 6 ay ərzində mübahisənin həllinə nail olunmadıqd investor mübahisəni ərazisində investisiya qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin milli yurisdiksiyasına və ya beynəlxalq arbitraja təqdim edə bile Sonuncu halda investor aşağıdakılardan hər hansı birini seçə bilər:
 - (a) Tərəflər arasında digər razılığın olmadığı təqdirdə Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ üzrə Komissiyasının (UNCITRAL) arbitraj qaydalarına müvafiq olaraq yaradılacaq "ad hoc" arbitraj məhkəməsinə; və ya
 - (b) 1965-ci il 18 mart tarixində Vaşinqtonda imzalanmaq üçün açıq olan Dövlətlər və digər dövlətlərin vətəndaşları arasında investisiy mübahisələrinin tənzimlənməsi haqqında Konvensiya əsasında yaradılan Investisiya Mübahisələrinin Tənzimlənməsi üzrə Beynəlxalq Mərkəz (İCSID).
3. 3. Razılığa gələn hər iki Tərəf mübahisəni 2-ci bəndə müvafiq olaraq arbitraja verilməsi haqqında razılığını bəyan edir.
4. 4. Razılığa gələn bir Tərəfin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə əsasən təsis edilmiş və ya yaradılmış və mübahisəni yaranmasından əvvəl Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının nəzarəti altında olmuş şirkət, Vaşinqton Konvensiyasının 25-ci maddəsinin 2-ci bəndinin "b)" yarımbəndinə müvafiq olaraq Razılığa gələn digər Tərəfin şirkəti kimi hesab ediləcəkdir.
5. 5. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəf prosedurlar zamanı müdafiə üçün öz immunitetinə və ya dəymiş ziyanı və ya baş verm itkini tamamilə və ya qismən əhatə edən sığorta müqaviləsi əsasında investorum kompensasiya alması faktına istinad edə bilməz.
6. 6. Razılığa gələn bir Tərəf arbitraj məhkəməsinin qərarını yerinə yetirmirsə və ya ona əməl etməkdən çəkinirsə, Razılığa gələn digər Tərəf beynəlxalq arbitraja verilmiş mübahisənin diplomatik kanallər vasitəsilə həll edilməsinə çalışmayacaqdır.
7. 7. Arbitraj məhkəməsinin qərarı mübahisə edən tərəflər üçün qəti və məcburi olacaqdır və milli qanunvericiliyə müvafiq olaraq yerir yetiriləcəkdir.

Maddə 9

Razılığa gələn Tərəflər arasında yaranan mübahisələr

4. 1. Bu Sazişin müddəalarının təfsiri və ya tətbiqi ilə əlaqədar Razılığa gələn Tərəflər arasında yaranan mübahisələr diplomatik kanallər vasitəsilə həll olunacaqdır.
5. 2. Mübahisənin yarandığı vaxtdan etibarən 6 ay ərzində Razılığa gələn Tərəflər arasında razılıq əldə edilmədikdə, mübahisə Razılığ gələn Tərəflərdən birinin xahişi ilə üç üzvdən ibarət olan arbitraj məhkəməsinə təqdim ediləcəkdir. Razılığa gələn hər bir Tərəf bir hakiri təyin edir və həmin iki hakim üçüncü dövlətin vətəndaşı olan sədri seçir.
6. 3. Razılığa gələn Tərəflərdən biri hakim təyin etməzsə və Razılığa gələn ikinci Tərəfin bu təyinatı iki ay müddətinə həyata keçirmə dövəti ilə razılaşmazsa, hakim Razılığa gələn bu Tərəfin tələbi ilə Beynəlxalq Ədalət Məhkəməsinin Sədri tərəfindən təyin ediləcəkdir.
7. 4. Hər iki hakim təyin olunduqdan sonra iki ay ərzində sədrin seçilməsi ilə bağlı razılığa gələ bilmədikdə, sədr Razılığa gələ Tərəflərdən birinin xahişi ilə Beynəlxalq Ədalət Məhkəməsinin Sədri tərəfindən təyin ediləcəkdir.
8. 5. Bu maddənin 3-cü və 4-cü bəndlərində göstərilən hallarda Beynəlxalq Ədalət Məhkəməsinin Sədri göstərilən funksiyaları yerir yetirə bilmirsə və ya o, Razılığa gələn Tərəflərdən birinin vətəndaşıdırsa, təyinat Sədrin müavini tərəfindən həyata keçiriləcəkdir və sonunc da göstərilən funksiyaları yerinə yetirə bilmirsə və ya Razılığa gələn Tərəflərdən birinin vətəndaşıdırsa, təyinat Razılığa gələn Tərəfləri vətəndaşı olmayan Məhkəmənin daha yaşlı hakiri tərəfindən həyata keçiriləcəkdir.
9. 6. Razılığa gələn Tərəflərin digər razılaşmalarına əsasən, məhkəmə öz prosedur qaydalarını müəyyən edir.
10. 7. Məhkəmənin qərarları Razılığa gələn hər bir Tərəf üçün qəti və məcburidir.

Maddə 10

Digər öhdəliklər

1. 1. Bu Sazişdə nəzərdə tutulandan fərqli olaraq, Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinin müddəaları və ya beynəlxalq hüququ normaları Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiya qoyuluşlarına münasibətdə daha əlverişli rejimin tətbiq edilməsinə nəzərdə tutulur həmin müddəalar bu Sazişdə nəzərdə tutulan rejimdən daha əlverişli olan həcmdə tətbiq edilir.
2. 2. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyaları ilə bağlı üzərinə götürdüyü hər han öhdəliyi yerinə yetirəcəkdir.

Maddə 11

Yekun müddəalar

1. 1. Bu Saziş Razılığa gələn hər iki Tərəfin beynəlxalq razılaşmaların qüvvəyə minməsi üçün hüquqi prosedurları yerinə yetirdikləri barədə bi birini məlumatlandırdığı gündən qüvvəyə minəcəkdir.
2. 2. Bu Saziş on il müddətində qüvvədə qalacaqdır. Bu müddətin başa çatmasına ən azı 6 ay qalmış ləğvetmə haqqında yazılı bildiriş təqdim edilmədikdə, Saziş eyni şərtlərlə yenidən 2 il müddətinə və eyni qaydada növbəti müddətlərə uzadılmış hesab edilir.
3. 3. Bu Sazişin qüvvəsinin ləğv edilməsinə dair rəsmi bildiriş olduğu təqdirdə, rəsmi bildirişin təqdim edilməsindən əvvəl qoyulmuş investisiyalara münasibətdə onun 1-10-cu maddələrinin müddəaları növbəti 10 illik müddətdə qüvvədə qalacaqdır.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzaladılar.

Bu Saziş Bakı şəhərində 23 fevral 2006-cı il tarixində hər biri Azərbaycan, fransız və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdı bütün mətnlər autentikdir. Təfsirdə hər hansı fikir ayrılığı olduğu təqdirdə, ingilis dilində olan mətn üstünlük təşkil edəcəkdir.

**Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından**

(imza)

**İsveçrə Federal
Şurası adından**

(imza)